

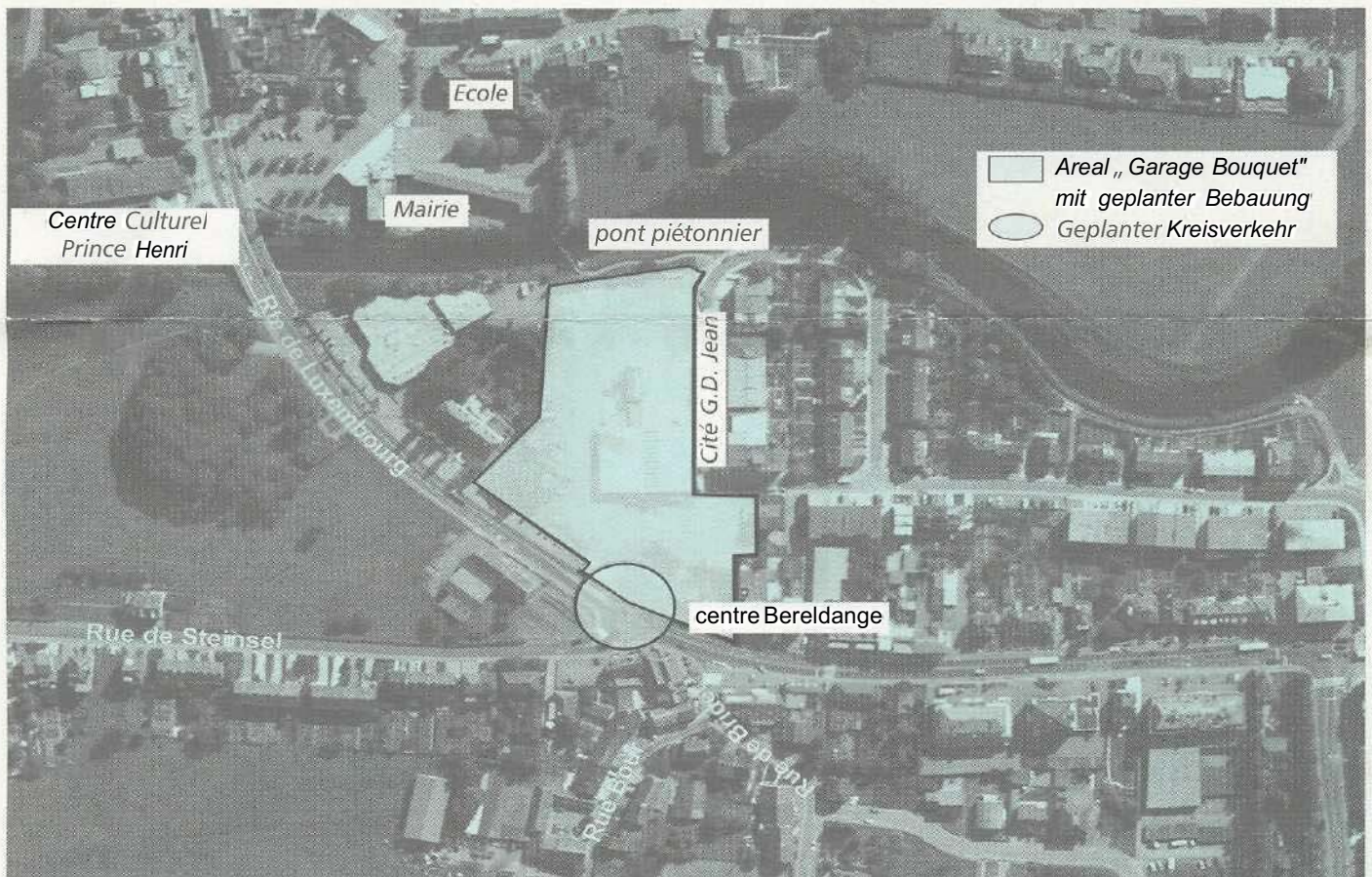
## Lotissementsplan „Ancien Garage Bouquet“:

# Ein neues attraktives Ortszentrum für Bereldingen / Walferdingen oder eine anonyme Bebauung?

Das Ortsbild der Gemeinde Walferdingen ist im Begriff sich rasant zu entwickeln: Während ein richtiger Ortskern weitgehend fehlt, nimmt die Gefahr zu, dass sogar im Zentrum selbst eine anonyme Bebauung sich durchsetzt, so wie dies z.T. an der Beggenerstraße der Fall ist.

Zur Zeit liegt der Lotissementsplan „Ancien Garage Bouquet“ aus: hier besteht die einzigartige Gelegenheit einen **neuen attraktiven Ortskern** in Verbindung mit dem bestehenden zu schaffen.

Das bis zum 22. November in der Gemeindeverwaltung ausliegende Projekt der Promotoren führt eher dazu, dass eine große anonyme Siedlung entsteht und die Chance verpasst wird, den Ortskern neu zu gestalten.



Die Regionale „Uelzechtall“ des Mouvement Ecologique möchte Sie mit diesem Faltblatt auf die **große Bedeutung** und die **einmalige Chance der anstehenden Entscheidung** aufmerksam machen und die Gemeindeverantwortlichen aufrufen, auf einer Abänderung der bestehenden Pläne zu bestehen.



### **Un nouveau centre attractif pour Bereldange / Walferdange ou un urbanisme anonyme?**

Le Mouvement Ecologique entend vous informer par la présente sur le projet de lotissement „Ancien Garage Bouquet“ qui pourrait se prêter à la création d'un nouveau centre attractif pour Bereldange / Walferdange. Ceci presuppone toutefois un changement des plans actuels qui entraîneraient un urbanisme plutôt anonyme.

# Das aktuelle Projekt

Wäre hier - in der Nähe von Schule und Gemeinde - nicht ein Aufkauf durch die Gemeinde von Reserveflächen für öffentliche Einrichtungen notwendig ?

Es fehlt ein großer, attraktiver öffentlicher Platz mit einer zusammenhängenden Grünfläche - an dessen Stelle sind eine Reihe kleinerer, unattraktiver Restflächen ohne großen Nutzen für die Öffentlichkeit vorgesehen.

Eine klare Verbindung zwischen dem Ortskern von Bereldingen und dem Schul- bzw. Gemeindezentrum in Form einer durchgehenden Grünachse fehlt.

Die Architektur steht nicht im Einklang mit dem Bauvolumen der angrenzenden Gebäude (Cafe, Epicerie...).

Der Zusammenhang mit dem bestehenden Ortskern von Bereldingen fehlt.

Hier soll ein Kreisverkehr (giratoire) mit enormem Flächenverbrauch entstehen: wird damit, statt der Menschen, nicht eher der Autoverkehr im Mittelpunkt des Ortszentrums stehen? Wird damit nicht zusätzlicher Verkehr angelockt? Ist es sinnvoll, durch die Architektur der in der Nähe liegenden Wohnblocks den Kreisverkehr zum städtebaulichen Mittelpunkt zu machen ?

## L'urbanisation prévue à l'heure actuelle

La planification actuelle présente de nombreux désavantages: absence d'une grande place publique pouvant faire fonction de nouveau centre pour Bereldange, orientation prioritaire au trafic routier, absence de réserve foncière pour l'élargissement éventuel des infrastructures publiques (commune, école).

# Schaffung eines attraktiven Ortszentrums in Bereldingen: die Chance darf nicht verpasst werden!

Im Sinne einer zukunftsorientierten Entwicklung der Gemeinde sind folgende Maßnahmen notwendig:

- > Die Bebauung des Areals der früheren Garage Bouquet muss sich **in den bestehenden Ortskern einfügen**. Dazu muss die Architektur den umliegenden Gebäuden Rechnung tragen. Des Weiteren muss die **Verbindungsachse zwischen Schule / Gemeinde und dem Ortskern von Bereldingen** stärker betont werden.



- > Die **Schaffung eines großen, zusammenhängenden öffentlichen Platzes** mit Grünflächen, Bänken, Spielplatz usw., umgeben von Geschäften, Dienstleistungsbetrieben und Gaststätten stellt eine einmalige Chance für die Aufwertung des Zentrums der Gemeinde dar.
- Es bietet sich die Gelegenheit für die Gemeinde, Reserveflächen aufzukaufen, um bei Bedarf die **öffentlichen Einrichtungen** (Schule, Gemeinde) zu erweitern.
- > Prioritär soll der innere Bereich des Lotissementes weitgehend **autofrei** sein.
- X Die Einrichtung eines so großen Kreisverkehrs im Zentrum einer Ortschaft wirft städtebaulich und verkehrspolitisch viele Fragen auf. Deshalb müssen **Alternativen** dazu untersucht werden.



- Der **Flächenverbrauch muss vermindert werden**: Eine dichte Bebauung ist sicher sehr sinnvoll. Die Errichtung von eintönigen Wohnblocks muss jedoch verhindert werden. Hier gilt es zeitgemäße Alternativen zu finden.
- Es gilt eine **rationnelle Energienutzung** für das gesamte Lotissement zu gewährleisten. Im Rahmen eines Energiekonzeptes sollte deshalb die Möglichkeit einer zentralen Wärme-Kraft-Kopplungsanlage untersucht werden (u.a. auch in Zusammenhang mit den naheliegenden öffentlichen Gebäuden) ebenso wie der Einsatz von Solarenergie, dies unter Berücksichtigung der staatlichen Fördermittel.

## ***Il faut saisir la chance de créer un nouveau centre urbain attractif I***

*Il est nécessaire de prévoir une meilleure intégration dans le tissu urbain existant, de prévoir la création d'une grande place publique bordée de commerces, de Services et de restauration, de réaliser un apaisement du trafic individuel, de prévoir une réserve foncière pour l'agrandissement des institutions publiques, de rechercher des alternatives à un giratoire discutable à l'intérieur d'un centre urbain et de promouvoir une utilisation rationnelle de l'énergie dans le cadre d'un concept global.*

# Die Vorschläge des Mouvement Ecologique

---

- Überarbeitung des aktuellen Lotissementsplanes im Sinne der vorgestellten Alternativen
- Schaffung eines zusammenhängenden öffentlichen Platzes im Rahmen der 25% der Gesamtfläche, die vom Promotor an die Gemeinde abgetreten werden
- Aufkauf eines Teiles des Areal zu öffentlichen Zwecken
- Ausarbeitung von Alternativen zum geplanten Kreisverkehr
- Einsatz einer rationellen Energienutzung im Rahmen eines Energiekonzeptes für die gesamte Siedlung
- Organisation einer Bürgerbeteiligung bzw. einer Bürgerversammlung durch die Gemeindeverwaltung

Der Mouvement Ecologique ist eine parteipolitisch unabhängige und staatlich anerkannte Umweltgewerkschaft. Unterstützen Sie seine Aktionen im Dienst von Natur und Umwelt sowie der Lebensqualität durch Überweisen einer Spende auf das Konto IBAN LU 10 1111 08859332 0000 der Regionale „Uelzechtdall“ des Mouvement Ecologique und werden Sie Mitglied !

Kontakt::

Christiane Sahr-Wolff tel. 336047-

Marc Fischbach tel. 021490024 -

Liz Paulus tel. 330939

## *Nos propositions*

- *Remaniement du plan de lotissement actuel en tenant compte des propositions présentées*
- *Realisation d'une grande place publique cohérente*
- *Achat d'une partie des terrains à des fins d'utilité publique*
- *Elaboration d'alternatives au giratoire projeté*
- *Mise en oeuvre d'une utilisation rationnelle de l'énergie dans le cadre d'un concept global*
- *Réalisation d'une démarche participative et d'une réunion d'information et de discussion publique.*

*Le Mouvement Ecologique est une association de protection de l'environnement, indépendante de tout parti politique et reconnue par l'Etat. Soutenez nos actions au Service de l'homme et de la nature par un don au compte IBAN LU W 1111 08859332 0000 de la régionale «Uelzechtdall» du Mouvement Ecologique et rejoignez nous en tant que membre!*

*Contact: Christiane Sahr-Wolff tel. 336047*

*Marc Fischbach tel. 021490024 - Liz Paulus 330939*